Совет Безопасности

1 May 2001
Russian

Письмо Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 1 мая 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности

По поручению моего правительства имею честь настоящим довести до Вашего сведения позицию правительства Бурунди в отношении доклада Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго (см. приложение).

В докладе грубо искажаются факты, касающиеся Бурунди, а серьезность выводов и рекомендаций несоизмерима с единственным пунктом, содержащим несправедливо инкриминируемые Бурунди действия без каких-либо доказательств.

Правительство Бурунди категорически опровергает содержащиеся в докладе обвинения и просит Совет Безопасности не одобрять выводы доклада в отношении Бурунди.

Буду признателен за распространение настоящего письма и позиции правительства Бурунди среди членов Совета в качестве документов Совета Безопасности.

(Подпись) Марк Нтетуруйе
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя
Бурунди при Организации Объединенных Наций
от 1 мая 2001 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

**Позиция правительства Бурунди в отношении доклада
Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации
природных ресурсов и других богатств Демократической
Республики Конго**

27 апреля 2001 года

После опубликования доклада Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго правительство Республики Бурунди хотело бы довести до сведения Совета Безопасности следующее:

I. В докладе не содержится никаких реальных оснований для выдвижения обвинений против Бурунди

1. Правительство Бурунди с удивлением узнало из доклада, что Бурунди входит в группу стран, которые вторглись и оккупировали Демократическую Республику Конго и которые участвуют в систематическом разграблении ее богатств. Речь идет об обвинениях, не имеющих под собой никаких оснований. В связи с этим Бурунди выражает серьезные сомнения в правильности методологии, которая использовалась для сбора и обработки информации, в частности в том, что касается проведения расследования во времени и пространстве. Важно отметить, например, что после опубликования ее первого доклада Совету Безопасности Группа экспертов не совершила вторую поездку в Бурунди. Правительство, между тем, обещало оказывать всемерное содействие в проведении расследований.
2. Говоря о связи между эксплуатацией природных ресурсов и других богатств и продолжением конфликта в Демократической Республике Конго, Бурунди хотела бы напомнить, что она всегда уважала суверенитет и территориальную целостность своих соседей. Во время переговоров в Лусаке она имела возможность объяснить мотивы своего присутствия в Демократической Республике Конго, в числе которых охрана границ и обеспечение судоходства по озеру Танганьика, важного пути сообщения для не имеющей выхода к морю страны. Таким образом, Бурунди не собирается ни оккупировать Демократическую Республику Конго, ни эксплуатировать ее богатства. Она вынуждена разместить контингент сил безопасности на границе в связи с вторжениями ФЗД и НСО и их союзников, которые создали тыловую базу в Демократической Республике Конго.

Поскольку центральное правительство в Киншасе утратило контроль над этой зоной, Бурунди не смогла найти в правительстве партнера для совместных действий в целях обеспечения безопасности границ, подвергающихся угрозе со стороны бурундийских повстанцев, «интерахамве», экс-ВСР и незаконных вооруженных формирований «Майи-Майи».

3. Контингент бурундийских сил безопасности дислоцирован на равнине Руэзи и на берегах озера Танганьика к югу от Киву и к северу от Катангии. Насколько нам известно, там нет никаких рудников, лесных или других ресурсов, которые могли бы стать объектом эксплуатации.

II. Из 242 пунктов доклада обвинения против Бурунди выдвигаются только в трех предложениях пункта 105

4. В пункте 105 содержится ссылка на меморандум МВФ, в котором утверждается, что Бурунди экспортирует полезные ископаемые, которые она не добывает, в частности золото, алмазы, колумботанталит, медь, кобальт и неблагородные металлы. Мы безуспешно пытались найти этот документ МВФ.

5. Напротив, согласно данным исследования горнорудного сектора, проведенного по поручению Всемирного банка в 1993 году, Бурунди располагает целим рядом полезных ископаемых, в том числе золотом, никелем, оловом и некоторыми другими промышленными минеральными ресурсами. Что касается добычи золота, то в том же исследовании уточняется, что этим занимаются в настоящее время от 2000 до 3000 старателей, ежегодно добывающих 600–700 килограмм золота (см. таблицу 1). В других докладах национальных горнорудных компаний содержатся точные данные о сроках эксплуатации, добытом количестве и стоимости эксплуатации в долларах таких полезных ископаемых, как кассiterит и колумботанталит (см. таблицу 2).

Таблица 1

<i>Полезные ископаемые</i>	<i>Срок</i>	<i>Производство в килограммах</i>	<i>Стоимость экспорта в долл. США</i>
Касситерит	1992	182 645	457 353
1993	71 977	106 134
1994	—	—
1995	14 654	32 649
1996	5 502	17 062
1997	20 935	56 195
1998	—	—
1999	18 408	48 208
2000	9 978	21 077
Итого	324 099	738 678
Колумботанталит	1992	8 527	136 432
1993	45 911	824 971
1994	29 166,4	441 065
1995	42 167	675 999
1996	36 855,6	579 802

<i>Полезные ископаемые</i>	<i>Срок</i>	<i>Производство в килограммах</i>	<i>Стоимость экспорта в долл. США</i>
1997	45 921,2	732 856
1998	30 480	472 344
1999	42 149	662 088
2000	31 175	631 134
Итого	312 352,2	5 156 691
Всего	6 364 518,2	5 895 369

Источник: Исследование горнорудного сектора, доклад № 12378-BU от 27 декабря 1993 года, таблица 2: Сценарии развития горнорудного сектора в среднесрочной перспективе (5–10 лет).

Таблица 2

<i>Стоимость касситерита в долл. США</i>	<i>Стоимость колтана в долл. США</i>	<i>Итого в долл. США</i>
1992	457 353	136 432	593 785
1993	106 134	824 971	931 105
1994	—	441 065	441 105
1995	32 649	675 999	708 648
1996	17 062	579 802	596 864
1997	56 195	732 856	789 051
1998	—	472 344	472 344
1999	48 208	662 088	710 296
2000	21 077	631 134	652 211
Итого	738 678	5 156 691	5 895 369

Источник: Компания КОМИБУ С.А. и ее деятельность в горнорудной промышленности, Бужумбура, 11 апреля 2001 года.

6. Бурунди обвиняется также в систематическом вывозе коры prunus Africana, кофе, полезных ископаемых, древесины, скота и капитала, которые переправляются либо в Бурунди, либо экспортятся на международные рынки. Здесь следует уточнить, что между бурундийцами и населением, проживающим на востоке Демократической Республики Конго, во все времена существовал торговый обмен. Столица Бужумбура сама по себе является важным источником снабжения населения на востоке Демократической Республики Конго. Такие минералы, как золото и алмазы легально переправляются через аэропорт или порт в Бужумбуру в зарубежные страны. Некоторые изделия продаются непосредственно в Бурунди, где находится несколько лавок, принадле-

жащих иностранцам или бурундийцам. В таблице 4 указывается объем (уменьшение) бурундийского импорта из Демократической Республики Конго.

7. Кроме того, жители Конго, спасающиеся от войны, ищут убежище в Бурунди вместе со своим имуществом, в том числе скотом и некоторым минеральным сырьем, которые они продают. В этой связи можно упомянуть о представителях племени баньямуленго и других племен, родственных последнему.

III. Несмотря на вопиющие недостатки в докладе предлагается ввести против Бурунди санкции

8. В пункте 11 доклада признается, что в докладе содержатся исчерпывающие данные по некоторым странам и политическим движениям и недостаточная информация по другим. Бурунди не упоминается ни в одной, ни в другой группе. Почему в таком случае применять к ней те же выводы и те же предложения о введении санкций? Правительство Бурунди считает неприемлемым это смешение фактов и эти упрощенные обобщения.

9. Группе экспертов следовало бы еще раз побывать в Бурунди, чтобы обсудить эти вопросы с различными службами. Было бы желательно также, чтобы эксперты побывали в приграничных районах и поговорили с местными жителями. До проведения такого реального расследования нельзя с такой поспешностью говорить о reparациях, возмещении ущерба жертвам и санкциях.

IV. Вывод

10. Правительство Бурунди категорически опровергает выводы и рекомендации доклада, поскольку они не основываются на реальных фактах.

11. Тем не менее оно готово сотрудничать с Группой экспертов в проведении расследований.

12. Правительство Бурунди вновь заявляет о своем искреннем стремлении к диалогу с конголезскими властями и властями стран субрегиона, с тем чтобы найти политическое решение конфликтов в районе Великих озер в Африке и наладить сотрудничество в целях восстановления и развития субрегиона.

13. В связи с этим правительство Бурунди вскоре представит Совету Безопасности предложения по обеспечению безопасности на границе с Демократической Республикой Конго и по модификации положений Лусакского соглашения с учетом передвижения «враждебных коалиционных сил» в направлении новых тыловых баз с целью ведения тотальной войны против Бурунди.

Таблица 3

Статистические данные о добыче полезных ископаемых в Бурунди: золото, алмазы, медь, кобальт, цинк, касситерит, марганец, уран, колтан, колумбит

Минералы	1995 год	1996 год	1997 год	1998 год	1999 год	2000 год
Золото
Количество (в кг)	3 819	2 256	0	0	0	0
Стоимость (в долл. США)	41 508 667	24 253 819	0	0	0	0
Касситерит
Количество (в кг)	14 654	5 502	20 935	0	18 408	4 706
Стоимость (в долл. США)	32 649	17 062	56 195	0	48 208	10 591
Колтан
Количество (в кг)	46 692	46 689	45 921,2	30 480	42 149	20 425
Стоимость (в долл. США)	659 960	632 218	732 856	472 349	662 074	340 233,5

Примечание: Золото добывается практически по всей стране кустарным способом, в частности на северо-западе Бурунди. Вслед за кризисом и эмбарго в отношении страны учитываемая добыча сократилась практически до нуля.

Добыча касситерита и колумбанталита ведется на севере и северо-востоке страны.

Источник: Компания КОМИБУ.

Таблица 4
Импорт по странам происхождения (в тоннах)

1995	1996	1997	1998	1999	1999 Janv-Déc.	2000 Janv-Déc.
I. EUROPE	68 951	25 647	23 040	31 987	19 980	19 980	25 636
1. Union Européenne	66 617	23 190	21 947	29 449	18 250	18 250	22 998
Belgique - Luxembourg	15 123	5 682	6 972	14 790	9 687	9 687	9 325
Rép. Féd. d'Allemagne	4 358	2 227	1 662	3 101	1 373	1 373	1 316
France	16 390	5 080	3 991	3 608	2 195	2 195	6 639
Royaume-Uni	6 693	302	239	1 084	483	483	932
Italie	5 579	2 915	1 816	2 184	2 267	2 267	2 981
Pays-Bas	17 061	6 530	6 672	4 041	1 305	1 305	1 554
Danemark	827	124	315	145	266	266	450
Norvège	6	43	42	33	17	17	52
Espagne	283	221	164	231	267	267	174
Grèce	11	7	19	33	28	28	29
Portugal	35	2	39	-	22	22	42
Autres pays de l'U.E.(1)	461	77	36	186	310	310	85
2. AUTRES	2 134	2 457	1 093	2 518	1 710	1 710	2 637
Suisse	1 157	68	98	363	85	85	145
Tchécoslovaquie	300	1 800	768	49	-	-	10
Russie	11	3	-	1	346	346	1 089
Roumanie	362	216	155	1 645	770	770	39
Yougoslavie	2	2	-	-	-	-	-
Autres pays d'Europe	312	367	72	470	509	509	774
II. ASIE	83 263	56 413	31 994	57 241	56 898	56 898	52 303
Japon	2 922	2 228	1 380	2 288	1 727	1 727	1 568
Iran	7 007	407	1 780	475	467	467	-
Rép. Pop. de Chine	7 211	2 626	1 063	3 725	2 589	2 589	4 435
Union Indienne	6 422	4 951	1 517	2 062	3 574	3 574	2 117
Corée du Sud	461	222	138	182	423	423	314
Hong-Kong	732	216	88	295	619	619	935
Corée du Nord	3	-	1	-	231	231	38
Taïwan	267	55	84	31	37	37	57
Bangladesh	591	89	304	469	466	466	123
Pakistan	934	433	74	1 388	452	452	1 057
Arabie Saoudite	40 655	42 178	20 752	39 327	40 300	40 300	32 452
Autres pays d'Asie	7 067	3 015	4 783	6 408	5 983	5 983	8 358
III. AFRIQUE	80 201	51 462	51 658	82 549	83 736	83 736	102 631
R.D.C.(2)	13 441	5 788	447	1 913	1 626	1 626	1 184
Tanzanie	20 542	9 551	5 802	11 186	20 148	20 148	43 589
Kenya	7 589	3 571	4 650	11 687	6 880	6 880	6 081
Djibouti	25	141	109	-	277	277	957
Rwanda	1 359	684	658	792	1 085	1 085	1 447
Ouganda	-	-	-	-	1 002	1 002	659
Zambie	28 794	21 470	27 149	40 983	30 647	30 647	35 983
Zimbabwe	8 880	2 406	4 054	2 321	1 656	1 656	1 597
Afrique du Sud.	3 379	5 370	4 403	5 611	7 691	7 691	4 509
Autres pays d'Afrique	5 212	2 361	4 386	7 886	12 704	12 704	6 665

1995	1996	1997	1998	1999	1999 Janv-Déc.	2000 Janv-Déc.
IV. AMERIQUE	31 249	5 427	820	1 765	1 244	1 244	1 913
Etats-Unis	30 860	4 906	698	1 678	761	781	1 411
Canada	369	433	24	169	198	198	397
Autres pays d'Amérique	30	88	98	510	255	255	105
V. OCEANIE	...	10	13	120	165	165	20
Australie	...	10	13	120	165	165	20
VI. DIVERS	431	50	2	572	275	275	5 086
TOTAL	273 115	139 029	107 527	174 204	162 278	162 278	187 569

(1) : Y compris les données relatives aux importations en provenance de l'Autriche et de la Suède à partir de janvier 1996.

(2) : République Démocratique du Congo
Source : Déclarations en douane.

Источник: Ежемесячный бюллетень Банка Республики Бурунди.